

ANNUAL

Leaban-aistyr m'ioraíal,
Tabaínta cum an
TEANGA SAEDILSE
a CORNAD ^{azur} a raon tuisad
azur cum
Fem-maíla Cuid na h-Eineany.

VOL. 3. — No. 1. NOVEMBER, 1883. Price, Eight Cents.

The Gael.

A monthly, Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language, and the autonomy of the Irish Nation.

Third Year of Publication.

Published at 814 Pacific St., Brooklyn, N. Y., by M. J. Logan.

SUBSCRIPTION.— ONE DOLLAR a year, in advance; Eight Cents a copy.

ADVERTISING.— TEN CENTS a line; 25 per cent discount to yearly advertisers.

The GAEL penetrates all sections of the country, its value as an advertising medium is therefore apparent.

Entered at the Brooklyn P. O. as second-class mail matter.

THE IRISH ALPHABET.

ROM. LET.—	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v
SOUND —	aw	bay	kay	dhay	ey	eff	egay		iee	ell	emm	enn	ooh	dpay	arr	ess	thay	oo				

PHILO-CNLTS.

The Brooklyn Philo-Celtic Society, was never in better working order than at present. But it should be much better considering that the Irish-American population of the city cannot be much short of 200,000, and the various branches of general accomplishments, apart from the teachings of the Irish Language, which is being taught gratuitously by the Society. Mr. Lacey is instructing the youth of both sexes in vocal music; Mr. Finn gives instruction on the violin, and Miss Lacey presides at the piano prepared to instruct our lady members. Considering all this, and the patriotic object of the Society, we repeat that the wonder is that the hall could accommodate all the applicants.

Counsellor J. P. O'Hanlon will deliver a lecture in the Irish Language at the hall on the evening of the 29th [Thanksgiving] when, it is hoped, all the Irish speaking citizens of both cities will be present. The Counsellor has a perfect command of six languages, Irish, Latin, Spanish, French, Italian and English.—A pretty fair show for an Irishman.

The New York S. P. i. L. had a very nice time All Hallow Eve—An old time observance. The order and reserve generally observed were dispensed with, and every one felt as if he were at home. Apples, nuts, cake, &c., were there *gore*, with song and music, and an excellent Gaelic address by Mr. Morrissey in its native purity. The Misses Fox, Lynch, Logue, Ryan, Lavin &c. and Messrs Ward, Hacke, Ryan, McCrystal, O'Byrne, Clancey, Slattery, Erly, Trahey, Walsh &c, discharged the duties of hosts in the fullest sense of the term: A large number of the Bowery and Brooklyn societies were present, and the Hon. Denis Burns delivered *Craobhin Aoibhinn's* poem on the death of Archbishop McHale with thrilling effect:

We wish again to remind our readers that every Dollar subscriber to the Gael will be presented with a copy of Father Nolan's Irish-English prayer book, spoken of in another page. This book cannot be sold at retail under sixty or seventy cents, so that this offer brings the price of the Gael very low indeed:

We hope all disirous of availing themselves of the offer will make returns at once so that we may know the number of copies to order.

NOTICE.

Pending the enlargement of the Gael to 32 pages every Dollar subscriber will be presented with a copy of St. Patrick's Prayer-book, Joyce's Irish Grammar, the Pursuit of Dermott and Grainne. (Part. 1.) or a copy of the *Continental Magazine*, for one year at the option of the subscriber. This we do to compensate for the smallness of the Journal. Old subscribers are entitled to the Gael at the old price as long as they continue to get it.

We appeal to our compatriots of the Irish National press to bring the Gael under the notice of their readers on its entry into the Third Year of its existence. The Gael being not only alive but in robust health is a sufficient guarantee that the movement which gave it birth is being rooting strongly in the minds of the people.

The language generates a National spirit which words cannot convey; then, co-laborers in the cause, keep it before your readers, and God will make your work serviceable.

ԱՅԵՐ 506 ԵՅԱԼԻՇ ՉԻՅՐԵՅԱԼ,
ԵՐԱՇՈՒՄԻՆԵ, ՉԻ ՇԱՐՈՆ.
ՉԻՇ ՉԻՐ ԲԻՇԵ ԼԻ ԵՐ ՕՇԵ.
ՉԻՅ, 1883.

ՉԻ ՏՈՅ ՉԻ. Յ. ԱՅ ԼՕՅԱՅ.

ՉԻ ՇԱՐԱ ՕՇԻ.---ՉԻՐ յՈ ՇԱՅԻՅԻՅ ՇԱՅ
յՈ ԲՈՅ-ԲԻՅՈՇԱՇ Ա յ-ԵՅ ԵՐ յՈԼԱՇ յՐ
յԵԱՐԱ ԵՐՅ ՏՈՇԱԼ, ԼԵՅ ԵՈՅ Ա ՇԱՅ Ա
Յ-ՇԱՅԻՅ ԵՐՅ ԱՅ ՇԵԱՇ ԱՅԻՐ ԵՐ 'Յ յՈԼ-
ԱՇ ԵՐՅ ԵՐ ԲԻՅՈՇ յԱՐ ԼԵԱՅԱՐ, "ԱՅ ՇԵԱՇ
ԼԱ ԵՐ ՏՅՈՅԱՐ, 1884." ԲՅՐԱՇ ՇՈ յԱՅ-
ՅԱՐ յՐ ԵԱ ԵՐ ՇԱՅԻՅԵՇՅՅԵ ՇԱՅ ՅԱՇ
ԱՅԻՐ ԵՐՇ ԼԵԱՇԱՅԻՅ յՅՐԱՅԱՅ ԵՐԱՅ-
ԱՅ, ԱՅԱՐ յԱՐ ԱԵԱ ՅՈ ԼԵՐ ԵՅՈՇ 'ՅԱ Յ-
ՇՈՅԱՅԵ Ա ԵՐԱՇ Օ ՇԵՅԼ, յՈՅ ՇԻՅՇ
ԱՅ ԵՐԱՐ յՈԼԱՇ ԵԱ Ա ԵՐՅՅԱՐ ՇԱՅԻՅ,
ԵՅՇ ՇԻՅՅԵԱՇ յՈ ՇՈՅԱՅԼ ԵՐԼԵՅ.

ՅՈ յ-ՈՅՐԱՇ ԵՐ ՇԱՐԱ,

ԲԻՅՐԱՅ Բ. ԵՐ ԼԱՅՅԵ.

The term of subscription of nearly all our subscribers is now expired; we hope they will renew it. For the last three hundred years the language of Ireland was not so prominently before the public as it is to-day.--push it on.

We have not been able this month to make room for communications at hand from Messrs. Collins, Griffin, O'Donovan, &c. or ՉԻ ՏՅՈՇԱ ԵԱ ՉԻԱՇԱՅ.

We have been in arrears for Gaelic books for a time, but we have just received the invoice with a notice that they have been shipped.

SECOND BOOK.

[Continued]

EXERCISE 3. Ө.

Ө broad sounds somewhat like gh soft, or y broad and guttural, as բազմ-
ծայր, a freeman, pronounced nearly
"saerghuine."

Ө slender sounds exactly like y in
year, as բարձր, sincere, pronounced
"feer-yeelish."

Ө final is silent.

Ө in the body of a word (not a com-
pound) is silent.

Ө in the first syllable of a word, if
preceded by ւ, sounds like i in vie or
ey in eye. ւծար, a horn, pronounced
"eyark. The exceptions to this rule
are marked with an accent thus, ւծ,
luck, pronounced "aw."

NOTE—In this connection we think
the definition properly belongs to the
letter ւ, and should read, "When the
unaccented ւ is immediately followed
by the aspirated Ө, except when final,
it has the sound of ey in "eye." Ed.)

VOCABULARY.

ւծ, luck,	Pronounced.
ւծար, a horn,	aw.
ւծաւ, timber,	eyark.
բայր, yellow,	awmudh.
բայր, a heart,	bwee.
բայր, a deer,	cree.
բայր, Irish	fee-eh.
բայր, Gaelic	gaoilick.
բայր, love,	gaoilgeh.
բայր, a dog,	gaw.
բայր, red,	mawdhah,
բայր-ծայր, freeman,	roo-eh
բայր, iivng, alive,	saerghuind.
ծայր, a person,	beyo.
շար, sharp,	dhuin-neh.
ի, she, her, it,	gayur.
օր, on you,	ed.
բար, free, cheap,	uriv.
րո, this,	see-ur.
բայր, brave,	sho.
	thrayun.

NOTE. We have indicated the pro-
nunciation of րո as above because it
is the more general pronunciation, and

because we think it the proper pronun-
ciation: the word being originally, is
still frequently, spelled րեօ, and ad-
hering to the rule for giving ր the
sound of sh when immediately preced-
ed or followed, in the same word, by a
slender vowel.

1. Բայր 7 ւծար. 2. Բայր 7 ւծ
7 եւ բայր. 3. Բայր 7 Բայր 7 Բայր
4. Բայր 7 Բայր. 5. Բայր 7 Բայր. 6. Բայր
7 Բայր beo. 7. Բայր 7 Բայր 7 Բայր
րո. 8. Բայր 7 Բայր 7 Բայր. 9. Բայր
Բայր 7 Բայր. 10. Բայր 7 Բայր 7 Բայր
բայր-ծայր.

1. A deer and a horn. 2. A red dog
and a yellow steed. 3. A black raven
and a yellow deer. 4. Yellow timber
5. Luck and love. 6. The deer is a-
live. 7. This is a Gaelic book. 8. Ye
have sharp sight. 9. Ye had luck.
10. A freeman has a brave heart.

EXERCISE 4. Ք.

Ք is not sounded, but the vowel fol-
lowing it is very forcibly pronounced.
Ք is never final, and never occurs in
the middle of words excepting com-
pounds.

բայր-բայր, mutton, Pronunciation.
շար Բայր, a hare, kayroil.
Բայր-բայր, beef, garreah.
Բայր-բայր, swine's flesh, mairth-oil.
բայր-բայր, an old man, muick-oil.
բայր-բայր, a brave man, shanar.
Բայր, at or with; Բայր, a sheep; Բայր,
a man; Բայր, flesh-meat; Բայր, beef;
Բայր, a pig; Բայր, old.

1. Բայր 7 Բայր Բայր-Բայր. 2. Բայր-
բայր 7 Բայր Բայր-Բայր. 3. Բայր 7 Բայր
Բայր Բայր-Բայր Բայր. 4. Բայր 7 Բայր
Բայր-Բայր. 5. Բայր 7 Բայր-Բայր. 6.
Բայր 7 Բայր-Բայր. 7. Բայր 7 Բայր
Բայր Բայր-Բայր. 8. Բայր 7 Բայր 7 Բայր
Բայր-Բայր. 9. Բայր 7 Բայր Բայր-Բայր.
10. Բայր-Բայր 7 Բայր Բայր-Բայր.

1. A deer and a hare. 2. An old
man and a brave man. 3. A black
sheep and a red hare. 4. A sheep
and mutton. 5. A pig and pork. 6. A
beef and beef. 7. A yellow goat and a
hare. 8. The old man had a hare. 9.
A mouse and a hare. 10. Beef and
pork

բառ մար չեալ այլ. Չի՞նք տա՞նք քեզ
լինի՞նք յո՞ր լեզու և խոսք քեզ, որ յ
չ-ստեղծուի ինչ անհայտ լինի զո՞ր
անհայտ լինի՞նք զքեզ ինչ զքեզ լինի
ո՞ր լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
ո՞ր լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

Օր մի անգամ զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

Եւ զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

ԱՌ ՅԱՌԾԱՆ ՏԱՌ.

pernassus, a mountain in Greece sa
cred to the Muses.

|| pegasus; in Grecian mythology, a
horse which sprang from Madusa.

When Bellerophon was endeavoring
to kill the Chimaera, Minerva gave him
a golden bridle with which he caught
pegasus, and having slain the monster
by this means endeavored to rise up-
on his back to heaven, Judith sent a
fly to sting the horse, and caused the
rider to be thrown. When Mt. Heli-
con rose heavenward with delight at
the singing of the Muses pegasus, by
advice of Neptune, stopped its ascent
with a kick, and at the spot where his
hoof touched the ground there sprang
Hippocrene, the inspring well of the
Muses. In the later writers pegasus
is known almost exclusively as the
horse of the Muses

5. S.

Send One Dollar for the GAEL; it will
teach you to speak and write Irish
please send one, two, or three cent
stamps. or a postal order.

Prairie Duchien, Wis. Sept. 19, '83.

Ինչ անհայտ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

ԱՌԾԱՆ ԾԱՌԱՅԱՆ.

Օ! անհայտ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

Օր մի անգամ զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

Եւ զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

Օ անհայտ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

No le տեսնա՞նք քեզ լինի

Օ անհայտ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

Անհայտ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի
և լինի զքեզ լինի՞նք զքեզ լինի

Translation,

O Maid conceived without a stain,
O Virgin bright and fair,
Come thou within our hearts to reign,
And grace shall triumph there.

Hail Mary, ever undefiled!
Hail, queen of purity!
Make thy children chaste and mild,
And turn their hearts to thee.

Thou art far purer than the snow,
Far brighter than the day,
Thy beauty none on earth can know,
No tongue of man can say!

O Mother! of all mothers best,
That comfort every grief,
In thee the weary find their rest,
And anguished hearts relief.

Thee then for us thy children plead.
Thy pity we implore;
That we from sin and sorrow freed,
May love thee more and more.

Anthony O'Hara.

Mr. O'Callaghan's Letter and Song.

ՁԻ ՏՈՅ.

Յլաւայիմ ԼԵ ԼԱՆ ԲԱՅԺԵԱՃԱՅՐ ԱՆ ԸՍՈՐ
ԵԱԾ ԵՆՅ ԱՆ ՅԱՕԵԱԼ ԾՈ ՊԱ ԴԵՈԼԱՅԻՆԺ Օ-
ՅԱ, ԴԵ ԴԻՆ, ԴՅԻՍԺ ԾՈ ԴԵՅԻ Ե Ծ-ԵԱՅՅԻՆԵ
ԻՐ Ե Ծ-ԵԱՅՅԻՆԻ ԲԵՅԻ. ԵԱ ԾՕՇՈՐ ԼԱՅՈՐԻ
ԱՅԱՆ ՅԱՐ Ե ԾԱԼ Ե Բ-ԲԵԱԺԱՐ Ե ԲԵՅԺԵԱՐ
ԴՅԱԾ Օ ԱՆ ՅՈ Կ-ԱՆ. ԻՐ ՄՅԱՆ ԿՈՄ ԲԵԱՅ-
ԱՆ Ե ԴԱԾ ԱՐԻ ՇԵՅՐԵ ՊԱ Կ-ԵՅՐԵԱՆՆ, ՅԱՆ
Ե ԾԱԼ ՊՅՈՐ ԴՅԱ ԴՅԱՐ ՊԱ ԱՆ ԲԵԱՆՊՅՈՅԱՆ
ԼԱՅՅԻՐԵԱԾ. Օ՛՜՜՜ ԼԱ ԸՍՈՐԵԱԾ ԸՈՐՈՅՆ ԱՐԻ
Ե ԸԵԱՆՆ ԵԱ ԲԵԱԼ Ծ՛Ա ԸԵԱՊԱԾ ԻՐ ԲԱՅԼ Ծ՛
Ե ԸՈՐԵԱԾ ԻՆ ՅԱԾ ԲԱՆՆ ԾԵ՛՜՜ ԾՈՊԱՆ Ե Բ-
ԲԱՅԼ ԸՆՊԱԾԵ ԱՅԵ.

ԻՐ ՅՈ ՄՅՈՐ ՊՅՈՐ ԻՆ ԵՅՐԻՆՆ, ԵՅԻ
ԱՐ Պ-ՅԻԱԾ, ԻՐ ԲԵՅՈՐԻ Ե ԴԱԾ, 7 ԴՆ ՅՈ
ԲՅԻՆՆԵԱԾ, ՊԱՐ ԱՐԾԱՅՅ ԴՅ Ե ՅԱԾ 1 ՊԱՊՆ
ՊԱՐ ԸՈՊԱՐԱ ԸՈՐԱՆԵ ԱՐԻ ՊԱ ՄՅԼԻՆՆ ԱԵԱ
ԲԱՅՈ ՊԱ ԸՐԱՄ. ԻՐ ԾՈՅՅ ԿՈՄ ՅՈ Ծ-ԵԱՅ-
ԱՆՆ ԴԵ ԴԱՐԱՆ ՄՅՈՐ ԾՅ ԵԱԾ Ե ԴԸԱՐԱԾ ԻՐ
Ե ԴՅԻՍՈՐ Օ ԲԼԱԾԱՆ ՅՈ ԲԼԱԾԱՆ. ՊՅ՛՛ Լ
ԱԾ ԲԵԱԼ ՅԵԱՐԻ Օ ԲՅ ՊԱ ԲՅԻՍՈՐՆՆ ԿՅՈՆԵԱ
ԼԵ ԴԱՅԱՐԵԱՅԺ 7 ԼԵ ԵՅՐԵԱԾ, 7 ԼԵ ԲԼՐԻ ՊԱ
ՊՅԱՅԺ, ՅԱՆ ԸՍՈՐ ՅԱՆ ԸՅՐԻ ԱԾ ԱՆՅԱՆ ՅԻԱԾ
ԴԱՅՐԻՐԵԱԾԵ Ե Ծ-ԵՅԻ ԲԵՅԻ.

ԾԱԺԱՅԻՐ ԸԱՄՈՆՆ ԶԻՐԵԱ ԼԱ ԾԱ ԴԱՅԺ
ԴԵ, ԾԱ ՅԵՐԱՅՆՈՇ ՊԱ ԾՅԱԺԱՅԻ ԻՐ ՄԱԼԼԱՅՅ-
Ե Ե Բ-ԲՅՈՐ ԵԱԾԵԱՐ ԵՐԲԱՅՆՆ ԻՐ ԸՈՊԱՐԻ-
ԼԵ ԼԵ ՊԱ ԸԵՅԼԵ, ՊՅՈՐ Բ՛ ԲԵՅՈՐԻ ԼԵՈ ԸՈՆ
ԾԼՅԵԱՆ Ե ԸՐԻ ԱՐԻ ԲԱՆ ՊՅՈՐ ՄԵԱՐԱ ՛՜՜՜ ՊԱ
ԱԵԱ ՕՐ ԸՅՈՆՆ ՊԱ Պ-ԵՅՐԵԱՆՊԱՅԺ ԼԵՅՐ ՊԱ
ԸԵԱԾԵԱՅԺ ԲԼԱԾԱՆ. ՛՜՜՜՜՜ ՊԱՅՐ Ե ԲՅՅՈՆ-ԲԵ
ՊՅՐԱ Պ-ԱՅՅԻՐ ԻՐ ՅՊԱԾԱԾ ԿՈՄ, ԴՅԱՅՆ-
ԵԱԾ ԱՐԻ ԱՆԱԾՐԻ ԻՐ ԱՆՊՅՈՅ ՄՅՈ ԸԱՅՐԾԵ ԾՅ-
ԿՐ, ԸՍՈՐՆ ՄՅՈ ՅԱՅԾ՛ ԸՆՊ ԾԵ ԴԼԱՅՆԵ ՊԱՅԵ
ԻՐ ԴԱՅՅԱԼ ԲԱԾԱ Ե ԲՅՈՆՊԱԾ ԱՐԻ ԲԱՐՊԵԼ
ԻՐ ԱՐԻ ՊԱ ԸՐԵՅՆ ԲՅՐ Ե ԵԱ ԸՈՆՅՊԱՆ ԼԵՅՐ.

ԾԱԺԱՐ ՅՈ ՄՅՈՆ, 7 ԾԵՅՆՆ ԱՐՅՐ Ե, ԱՆ
Ե-ԱԾԵԱՐԱՆ ՊՈ ԱՆ Ա-ՅՈՇԵԱՐԱՆ ՊՈ ԸԵ Բ՛
Ե ԾԱՅՆԵ ԵՆՅԱՐ ԸՈՆՅՊԱՆ ՊՈ ԸԱԺԱՐԻ ԾՈ՛՜՜
ԱԸՄՊԵ ՊԱԼԼԱՅՅԵ, ԼԵ ԲՐԱԾԱՐ ՊՈ ԼԵ
ՅՊՅՈՆ, ՊՅ ԲՅԱ Ե ԼԵՅՅՈ ԴՆ ՈՇ ԾԱՅՆԵ
ԱՅԱՆ ԲԱՅԱՅԼ ԵԱՐ ԵՅՐ Ե ԲԱՅՐ 1 Ծ-ԵԱԼԱՆ
ԲԵԱՆՊԱՅՅԵ ՊԱ Կ-ԵՅՐԵԱՆՆ.

ԲՅ ԱՆ ՅԱՕԵ ԻՆ ԵԱՐ ԻՐ ԱՆ ԴԵՅՐՆՆ ՛՜՜ ԵՅՐԵՅԵ
ԻՐ ԱՆ ԼՈՆՅ 1 ԲՅՅԱ ԱՐԻ ԲԱՐՊԱ Ծ-ԾՈՆՆ,
ԻՐ ՄՅՈ ԲԱՆ 1 ԼԱՐԵԱ Բ-ԲԱԾ Օ ՊԱ ՄԱՅՆՆ,
ԶԻ ԸՐՈՅԵ ՅՈ ԲԱՐԵԱ ԲԱՅԱՆԵ Ե ԸԱՆ.

ՁՊՈ ՊՅԼԵ ԴԼԱՆ ԼԵԱԵ, Ե ԸՐՈՅԵ ՊԱ ԲԱՅՐԵ

ԻՐ ԾԱԺԱԾ ԱՆ ԴՅԵԱԼ Ե, ԻՐ ՄԵ ԿՈՄ ԲԵՅՆ
ԻՆ ԱՅՅԻՐ ԶԼԵԱՆՊԱ ԲԱ ԴԸԱՅԼ ՊԱ Յ-ԸՐԱՆ
ՅԼԱՐ,

ՅԱՆ ԲՐՅՅ ԻՆ ՄՅՈ ԸՆՊԱՆ ԸՆՊ ՊՅԵ ՊՈ ԼԵՅՆ

ՏԼԱՆ ՅՈ Ծ-ԵՅՅ ԵԱ Օ ԸՅԻ ԾԵ ԲՅՆԵԱՐ,
ԶՄԵԱՐՅ ԾՈ ՅԱՕԼԵԱՅԺ ԵԱ Բ-ԲԱԾ Օ ԲՅՈՆ,
ԲՅ ՊՅՆ ԴԵՐ ԸԵՈԼ ԱՆՆ ԻՐ ԲԱՆՐԻ ԱՐԻ ԲՅՐԾ ԱՆ,
՛՜՜ ԲԱՅԼԵ, Դ ԲՅԱԼ ՊՈՊԱԾ ԸՆՊ ՄՅՈ ԴԼԱՅՆԵ-
Ե Ծ՛՛՛.

ԶԻ ԸՅԼՆ ՊՅՆ ԾԵԱՐ. ՄԱ ԲԵՅԺԵԱՆՆ ԵԱ
ԾՅԼՐ,

ՅԵԱԼԱՆ ՕՄ՛ ԸՐՈՅԵ ԾԱՅԵ ՅՈ Մ-ԲԵՅՅՈ-
ԴԵ ԲԱՆ,

ԾՈ ԵՆՅ ՄԵ ՅԵԱՆ ԾԱՅԵ ԵԱՐ ՊՅԱՅԺ ՊԱ Կ-
ԵՅՐԵԱՆՆ,

ԵԱ ՄՅՈ ԸՐՈՅԵ Ծ՛Ա ԲԵԱԺԱԾ ԻՐ ՄՅՈ ԸՈՇԼԱ
ՅԱՆ ԴԱՆ՛՛!

GOD SAVE IRELAND.

Air—"Tramp, tramp, tramp, the boys are march-
ing."

High upon the gallows tree
Stood the noble-hearted three,
By the vengeful tyrant stricken in their bloom,
But they met him face to face
With the courage of their race,
And they went with souls undaunted to their doom
"God save Ireland!" said the heroes;
"God save Ireland!" said they all;
"Whether on the scaffold high
"Or on the battlefield we die,
"Oh, what matter, when for Erin dear we fall!"

Girt around with cruel foes,
Still the spirit proudly rose,
For they thought of hearts that loved them far and
near;

Of the millions true and brave
O'er the ocean's swelling wave,
And the friends in Holy Ireland ever dear
"God save Ireland!" said they proudly
"God save Ireland!" said they all;
"Whether on the scaffold high," &c.

Climbed they up the rugged stair,
Rung their voices out in prayer,
Then with England's fatal cord around them cast
Close beneath the gallows tree,
Kissed liked brothers lovingly,
True to home and faith and freedom to the last.
"God save Ireland!" prayed they loudly,
"God save Ireland!" said they all:
"Whether on the scaffold high," &c.

I love your gold tresses,
That gracefully twine,
In soft silken ringlets,
So glossy and fine.
I love your small footprints,
So light on the lee
But dearer I'll love you
When mine you will be.

"TO THE MEMORY OF
JOHN McHALE,
ARCHBISHOP OF TUAM,
PRIEST, PATRIOT, AND POET.
FOREMOST LOVER OF HIS COUNTRY AND
HER LANGUAGE,
THIS MEMORIAL TO THE NAME OF
ST. PATRICK
IS RELIGIOUSLY DEDICATED."

Such are the terms in which the Rev. John Nolan O.D.C. Hon. Sec. Gaelic Union of Dublin, announces his St. Patrick's Prayer Book a copy of which now lies before us: This prayer-book is Irish-English—Irish on one side and the translation in English on the other; it is bound in green and gold. The type is clear and bold, and, taking it all together, is a very neat little volume. No Irishman or woman should be without a copy of it. We prophesy far it a large circulation. The price of it is one shilling and six pence Sterling, and may be sold in this country for about sixty cents. We are making arrangements by which every Dollar subscriber to the Gael, will be presented with a complimentary copy of this prayer book.

ՉՈՆԾԱՇՏ ՈՂ ՅԱԾՈՅԵ,

Լեյր աղ Յ-Շրաօյծի Չոյծիյի.

'Տյ Չոյծաճէ դա Յաճոյճէ ա շլլեար աղ
Յլօյր,
Ծ'Չոյծաճէ դա Յաճոյճէ Յօ լաճ օղօյր,
Ծօ իճօրէւյճ Յօ լաճօյր. Ը'ր Ծ' օյծիյճ Յօ
մօր
Շւղ աղ լեաճարիյի ծեաճ ռօ շւղ օր
ար Յ-ճօմիյի.

Լե շոյծաճիլ ծեօ
Ու շեաղաղ յր ռիյե,
Շա աղ լեաճարիյի ռօ
Չիօյր աղ ծիյ:
Շա յիճ, Շա ծիլ,
Շա ծօճար իղի-իյե,
Ու լեյճ աղ Յ-ճիլ
Չի յիճ 'ր աղ ռօղի.

Ծի աղ Յաճոյճի լեաճ-Շրաօյճէ 'Յար միւճ-
Շա ռօյ ճօ,

Ծօճ' յօղաղ Ը'ր մարծ ի, շալլե, լեաճ-ծեօ
Չի ռալլե, 'ր ռալլե, 'Յար ռալլե Յօ ծեօ
Ռօղի դա ծաօղիյծ Ը ռօար յիյ աղ մ-Բօար-
դա մար ռօ.

Լե շոյմեւծ ծեօ
Չի Յլօյր յր ծիյիյե.
Շիւղեաճ ի Յ-ճիլ,
Չի լեաճարիյի:
Չի մար յր ճօյր,
Շիւղիւղօճաճ ռիղի-իյե
Յօ Բիճէ աղ Յլօր
Չիլօր, միլիյ, միլի.

Ու ծիճեաճ ծօղ ռօյլլե, դօ ծօղ յիւղար
լե ռաճալ,
Չի Յօր-ճօճաճ ար Յ-ճիլ դօ Ը յիլլեաճ ար
Յ-ճիլ
Չի ռօյլլե 'Յար Շարեաղաճէ Շիւղե մար
իճիլ;

Եր ռօյլլե լեօ ծիւղիյե դօ շիւղեաճէ ռաճալ.

Չի շոյղիյճ ռօր
Շ յեարմաճ յիճաղ,
Ուլիւղիյ Ը'ր ռօր
Ու ծ-շեաղաղ Բիճիլ:
Չի Շալլար ռօղի
Յօ ռօլար, ծաղա,
Ու Շիւղար լեւի
Չիւղի դօ շիճ

THE GAELIC UNION.

By "Craoibhin Aoibhin."

Translation by Michael Cavanagh.
Air—"Garryowen."

'Tis the Gaelic Union that merits our praise,
To the Gaelic Union be Honor's bright lays;—
By Wisdom's and Labor's united essays,
This bright little Journal before us it lays—

To keep alive
Earth's oldest tongue,
This book will strive,
With purpose true;
For our delight
To life it sprung,
Long may its sight,
Our joy renew.

The Gaelic language half crushed seemed dying,
Through gloomy mists fast to oblivion 'twas hissing
But welcome, trice over, to those, who defying,
Grim fate "man the gap and the 'old flag' keep flying

To keep alive
Our language bland,
And make it thrive,
This book appears,
And if we aid,
With heart and hand,
'Twill never fade
Through future years.

Let no disputations excite foes' derision,
Or mar our good cause by fomenting division,
By Patience, by Friendship, and firm decision,
May true men their object attain with precision.

And keep in bloom,
Their brightest rose,
And save from doom
Their tongue sublime!
If, bold and true,
Our ranks we close,
We ne'er shall rue
The coming time.

THIRD YEAR:

On entering this, its third year, the Gael greets its friends, the friends of Ireland's ancient autonomy, with a glowing heart, and with sanguine anticipations for the not far-distant and complete restoration of Ireland's rights. These are no chimerical anticipations. They are the natural consequences of the spirit of nationalism evoked by the resuscitation of the Language—the Alpha and the Omega of nationalism. When, ten years ago, the movement for the Preservation of the Irish Language was initiated people gave an incredulous smile at the (to them) simplicity, nay "ignorance" of those who were engaged in it, believing that the existence of an Irish Language, properly so called was a mere chimera. It is inconceivable to what an extent this idea pervaded the Irish people. They seemed to be wholly oblivious of aught but that which was forced down the throats of their ancestry at the point of the bayonet.

What a change of sentiment the past decade has compassed! Speak to those persons today concerning the cultivation of the language and they will say that every one should be able to speak his country's language! The tables are completely turned. Instead of shaking their heads at the "simplicity" or "ignorance" of those working in the Irish Language cause they hang their heads in shame and acknowledge their "ignorance". (We do not consider this hanging of the head a sign of ignorance. On the contrary, we consider it a sign of enlightenment, because no one is ignorant who perceives his shortcomings.) This is a grand condition of affairs. What has brought it about? Why the publicity which the movement has received, and the evidence which it has placed before the world of its reality—the language itself.

Not only has the Irish Language movement infused a spirit of independence and national pride into the people at home but it has permeated the Irish element all over the world. The Irish people can no longer be driven like sheep to the slaughter at the beck of the boss. They are being educated into a conception of their social rights as an ancient, enlightened people.

To those who would object to the claims of the Language movement in compassing this desirable

result we would say, who ever thought of making an egg stand on its end until Columbus showed how it could be done.

Persevere then, friends of Irish autonomy. Give a strong pull, and a pull together and the advent of the freedom of your country is only a matter of short duration. When you succeed in infusing a truly national spirit into the mass of your countrymen your work is done, and there is no means so effectual in accomplishing it as the circulation of Irish literature.

About 100,000 copies of the Gael have been distributed through the country since it was issued. Let us support also the Dublin Gaelic Journal. It is our duty to feed the fountain head. No one will miss a trifle. Notwithstanding our efforts to circulate the Gael we have become "responsible for five copies of the Gaelic Journal yearly. Those who would not subscribe a penny towards it would in a short time let it fly in theatres. &c We would pay twice the cost for the gratification of having a journal published in the national Language in the national capital of our country if we were never to read it, see the prestige such publications give us, as a people.

We would here remind our old subscribers that the price of the Gael is to them sixty cents a year, as heretofore. It will never be raised on them while we live to direct it. The work which they have done is too sacred to be forgotten. We have elsewhere noted the reason which impelled us to raise its price to the figure at which the first number was published. All that the Gael brings in will be devoted to its circulation, and we take greater pleasure in circulating it than in any other gratification which means could impart. Had we the means a copy of it would be in the hands of every Irishman and Irishwoman in America.

A widower with one boy married a widow who had children by her former marriage. The boy was made the drudge of the second family, the stepmother permitting her own children to remain at ease while he should run of all the errands. This state of things became so established, that not only the stepmother but her children used to order him about "at the point of the finger.

However it so happened that the stepmother died, and the very night of her wake one of her sons ordered the boy about, as usual, but the boy smarting under the sense of injustice to which he had been subjected, and viewing the change in the household, broke out,—

"Jr zeárr eíorj nioj a3ur a 7ae,
23ur jr zeárr a bidear an leu7 ead7;
Tu-7a, a 3jolla. a 3ur a7a7 7o 7eup,
3ur 3ú f3e7 7a zeá7a7 a7e7a7 a7o7c7."

The GAEL for a year and Father Nolan's Irish-English Prayer Book for \$1.

ԲԱՅԼԵ ԱՅ ԸՈՆԱՅԼԸ ԾՈ՛Ն ԵՏՐԱԾ-
ԾԱՅԼԵ,
ԼԵ

ՁԵԾ ՁԻԱԸ ԾՈՒՆԱՅԼ.

ՁԻՐ ՊԱ ՏՅՐԺՈՒԾ Ե Մ-ԵՄԼ-ԱԵ-ԲԵԱՐ-
ԲԱՅԵ, A. D., 1845.

ՁԻՐ իՆՅՈՒՆ ԼԱ ԵԱԼԵԱՅԵ, ԱՅՐ ԵՆԼԱՅԾԻԾ
'Ր ԱՐԾԱՅՆ,
ԸՆԱԼԱ ՄԵ ԸԱՐԼԱԸ ՔԼԵՐԱՅՆ;
ԵՅ ԲՅՐ 'Ր ՄՊԱ ԱՅ ԵՐԱՅՆԱՅՆՆԻՅՈ՛Ւ ՅԱԸ ՔԱԸ,
Օ ԾՈՅՆԵ ՅՈ Կ-ԱՐԾ ԾՅՆՆ-ԵԱԾԱՅՆ.
ՅԱԸ ՕՅԱՊԱԸ ԵՐԵԱՅԱ ԱՅ ՔԵՄԵԱԾ ՊԱ Ե-ԲԱԼ
ԵՐ ՊԱ ԸԱԼԻՆՅՈ՛ ԸԼԱՅՆՅ ՅԼԵՒՐԵԱ:
'Տ ՄԱ ԸՐԵՅԾԵԱՐ ՄՈ ՐՅԵՄԼ-ՐԱ ԲՐԱՅՅԻԾ
ՊԱ ՅԱՐԵԱ

ՅԱԸ ՕՅԼԵԱՅ 'Ր ԱՅԵ ԲԱՅ 'Ր ՊՅՐԵՅՆ ՅԼ.

ԵՅ ԲՅՈՒԼ ԵՐ ԸԼԱՅՐԱՅՆ, ԲՅՈՒԱՅՆՅՈ՛Ւ 'Ր ԾԱՆԵԱՅԾ
ԵՐ ԾՐՈՄԱՅԾ ՕՐ ԱՐԾ Ծ'Ա Ե-ՔԼԱՐՅԱԾ;
ՈՒԼԵՅՆԾ 'ՐՊԱ ԲԱՅՐԾԻԾ Ե ՅՐԱԾՈ՛ ՊԱ ԼԱՊԱ,
'Տ ԵՅՆԵԱԸ Ե Մ-ԵԱՐԻ ԱՅ Ե-ՐԵՅԵ.

ԲԱՅՊՊԵԱԸ 'ՐՊԱ Կ-ԱԼԵԱՅԻ Ծ ԸՐԵԱՅՆ ՅՈ
ԸԱԵԱՐԼԻՅՆ,

ԼԵ ԸԵՅԼԵԱԾԱՐ ԱՅՐ ՐՄԱԼ ԵՄԼԱՅԸ.

'Տ ՊՅՐ ԾԱՅՆԵ Օ ԱԾԱՅՆ ԾԱ ԵՐԵՅԾՈ՛ ԱՅ ԼԱ
ՐՅՆ,

ՈՒԱԸ ՄԵԱՐԱԾ ՅՐԻ Ե'ԱԸՐԱԸ ԱՅ ՐԱՕՅԱԸ Ե

ԼԵՅՐ ՐՅՆ Ե ԸԱՅՆՅ ԵԱԾՈՅ ԱՅՐ ԸԱՅՐԵ ՅՈ
ԾՐՈՅԸԱԾ-ԱԸ,

'Տ ԵԱ ԵՅՐԵ Ե ՊԱ ԵԼԱԾՆԱՅՈ՛ 'Ր ԵՅՐԵՐԵ,
'Տ ՊՅ ԲՅՐԱԸ ԾԱՄ ՔԱԾ ԸՅԱ ԸԱ Ե ԵՆՊԱՅԻ
ԱՅՆՊԱԾ Ե ՅՐԱՅՆՊԵ ԱՅԱՈԼ Ե.

ԾԱԾԱՅՐԵ ՐՅ ՕՐ ԱՐԾ ԼԵՈ, ԸԱՅՆՅՈ՛-ՐԱ ԲԱՅԼԵ
ՐՈՅՆԵ ԼԵ ՐԼԱՅՆՅ ՅԱՈԾԱԼԱՅԻ;

'Տ ՄԱ ԸԱՅՈՅԵԱՅՆ ՐՅԻ 'ԱՅԸԵԱՆԵԱ ԵՐ ԵՅՆՊ-
ՅՆ ՊԱ ՐՅԵՄԼԵԱ,

ՅՈ Ե-ԵՅՐԵԱՅՈ՛ 'Ր ԸՈՒՆ-ԾԱՅԼ ՅՈ Կ-ԵՅՆՅՆ.

ԵԱ ՅՈՅՆՅՈ՛ ԱՅ ՐԲԱՐ ՅՈ Ե-ԸԱՅՆԵ ՊԱ ՄԱԼՊԱ
ԱՅԱՅԸ ԸՐԵԵ-ԲԱՅԼ Ե Պ-ԵՅՆՊԵԱԸԸ,

'Տ ԵՄԾ իՅՈՐ ԱՅ Ե-ԱԾԾԱՐ ՐԵՐԱՅԵ ՅԱԸ
ԸՐԵԸ-ԲԵԱՐ ԵՐՊ ՊԱՅՐԱՅՆ,

ԱՅ ԼՅՈՊԱԾ ԼԵ ԵԼԱԸ ՊԱ ՐՅԵՅՆԵ.

Օ ԸՈՆԱՅԼԸ ՅՆ Ե ԼԱՐ, 'Ր Օ ԵՐԱՅՆ ԱՅՐ 'ԼԱՅՆ
ԱՅԱՐ ԱՅԱՅՐԵ ԱՅ ԲԱՐԱՅՈ՛Ւ ԸՅՅՐԵ;

ՈՒ ԵՐԱԸ ԵՅ ԼԱՅՈՒՆ ԱՅ ԼԵԱՅԱՅ ՊԱ ԵՐԱԼԱՅՐ
ԼԵ ՐԵՅՆՅՆ ԵՐ ԵՅՆՊԵԱԸ ԸԾԱՐԸԱ-

ԸՆԱԼԱ ՄԵ ՅԱՅ ԱԾԵԱԼ ՄԱՐ ԵՆՊԱՅՈ՛ ԾԱ
ԼԱՊԱԸ,

ԵՐԱՅՆՅ ԵՐ ՔԱՐԼԱԾ ՊԵՄԼԵԱՅԻ.

ԱՅ ԸԵՅԼԵԱԾԱՐ ԾՈ ԱՅՆՅՈ՛ ԵՅ ԱՅՏԵ ՐԼԱՅՆ

ԲԱՐԵԱՅՐ.

ԱՅ ՐԵՅՆՅՆ ՅՈ Կ-ԱՐԾ ՐՊԱ ՐԵՄՊԱՅԻ.
ՈՅՐ ԾԱՅՆԵ Օ ԱՐԱՅ ՅՈ ԸԱՐԱՅ-ԱՅ-ԲԱԸԱՅՈ
ՈՒԱԸ Ե-ԸԱՅՆԵ ԾՈ՛Ն ԱՅԸ ԾԱ ԵԱՅՊԱԾ,
ԱՅ ԸԱՐ ՄՅԼԻՅՆ ԲԱՅԼԵ ՐՈՅՆԵ ԼԱԸԸ Ե
ՐԼԱՅՆՅ.

ՅՈ ԵԱԼՅԱՅ ՊԱ ՄԱՐԸ ՐՊԱ Պ-ԵՄԸԱ.

ՈՅ ԸՐԵՅԾՐՅՆՅ ՅՈ ԵՐԱԸ ՅՐԻ Ե'Ե ՐՈ 'Ր ԸԱՐ,
ՅՈ Ե-ԲԱԸԱՅՈ՛ ՄՈ ԾԱ ԲՅՐԼ ԲԵՅՆ Ե,
ԱՅՐ ԲԱՅԼ ՄԵ ՅՐԻ ՏՐԱՅՆԱՅՆ Ե ԵՅՐԸԱԾ
ԼԵ ԸԱՐԵԱՅԼ'

ԱՅՐ ԵՄՊԱԾ Օ ԱՐ ՊԱՊԱՅՈ՛ ՐԱՐԻ ՐՅՆ,
ԱԸ ԱՅՈՐ ԸԱ ՄԵ ՐԱՐԸԱ 'Ր ՄՈ իՅՅՆՅՅՆ
ՐՈ ԼԱՅԵՐՆ,

ԱՐ ՐՅԵԱԼԱՅ ԱՐ ԼԱՐ ԸԵԱՐԸ ՅԱՈԾԱՅԼ
ՅԼԱՅՐ;

ԸՄՊ ԸԱՅՈՅՆ ՅՆ ՅԱԸ ՅԱԾԱԾ ԼԵՅՐ ԱՅ ՊՅՈՅ-
ՐԱՅՈ՛ ՅԱՅ ԸԱՐ,

ՅՈ Ե-ԸԱՅՈՅՐԵՅՈ՛ ՐԵ ՊԱՊԱՅՈ՛ ԸՅՆԵ.

ԱԸ ՄԱ ԸԱՅՆՊԵԱՐ ԱՅ ԸԱՐՅ ՐՈ Ե ՏԱԸ-
ՐԱՅՆՅՈ՛ ՄԱՐ ԸԱՐԼԱՅՆ,

ԵՅՐՈ՛ ՐԱԾ ՅՈ ԸԱՅՈՅԸ ԵԱՅԸԵԱՐԸԱ.

ԱՅԱ ԸԵԱՐԾԱՅԸԱՅՆ ՈՒԱԸ ՔԱՐԱՅՐ ԸԵԱՅՆ-
ԱՅՈ ՐԱԾ ԸՊԱԾ,

ԼԵ 'Ր ԸՐՈԸԱԾ ՅՆ ՅԱԸ ԱՅԵ ՊԱ ՄԵԱՐԼԱՅՆ.

ԵՆ ՐՅՆ ԵՅՐԸԱՅՈ՛ ԱՅ ԵԱՐ ՅՈ Կ-ՕԵԱՅՆ ՅՆ Ե
Պ-ԾԱՅԼ,

ԱՅԱՐ ԸԱՅՆԵ ԱՅ ՔԼԱՅՆ ԱՅՐ ՊԵՐՈԾ,

ԵՅՐՈ՛ ՈԱՅՐԼԵ ԵՅՐ-ԲԱՅԼ ՅՈ ԸՅՆԵ Ե ՅՈ-ԾԱՅԼ
ԵՐ ԵՅՐՈ՛ ԱՅ ԼԵՅՆ-ԲԱՅԼ Ե ԵՅՆԵԱԾ.

ԸՅՐՈՅՆ, Ե ԵԱՅՐԾ, ԼԵՐ ՄԱՅՆ Ե ԵՅՐՈ՛ ԸՐԱԸԸ,
ԱՅՐ ԱՅՐՈՅՆ ՐՈ-ԵՐԵԱՅԱ ՊԱ ՊՅԱՈԾԱՅՆ

'ՏՊԱ ԼԵՅՆՅՆ ԲԱ ԼԱՐ ՅԱՅ Ե ՊՅՆՅՈՒՊԱ ԸԱՐ
ՕՐ ԱՐԾ,

Ա ԾԵԱՅՆԱ իՅՆՅ, ԵԼԱՐԸ ԵՐ ՄԱԸԱՐԱ.

ԵՐ ՅԵԱՐԻ ՈԱՅՈ՛ ԱՅ ԼԱ ԼԵ ՅԸՐԵԱՐ ՅԱԸ ՐՄԱԼ
Օ ԸՅԼԼԵ ՐՈ-ԱԼԱՅՆ, ՐՅԵՅՆԵԱԸ:

ԵՅՐՈ՛ ԸՅՆԵ ՄԱՐ ԵՄԾ ՅՊԱԸ ԼԵ ՄԵՅՈ՛ ՅԵՅՆ
ԵՐ ՅՐԱԾ,

ԵՐ ԾՅՐԵՈԸԱՐ ԾԱՅԼ ՊԱ Ե-ԸՐԵԱԸԱՐ.

H. Durnen, Tan i ahoa, I.a.

The following incident shows with what affect-
ion a sister views her brother.—

A woman's father, brother, and husband were
condemned to death, and it seems that she succeed-
ed in obtaining a pardon for one of them—whom-
soever she should name. Being asked which, she
replied—

ՅԵԱԾԲԱՅՆՅ ԲԵԱՐ Ե Ե-ԾՈՄ,

ԸԱՅ Մ' ԱԸԱՐԻ ԵՅՆ Ո՛Ա ԸՅՐԸ;

ԸԱՅՈ՛ ՄՈ իՊԱԸԱՐ Ծ ԸԼԱՅՆ

ԵՐ ՊՅ Ե-ԲԱՅՅՅՆՅ ՈՅՆ ԵԱՐԻՐԱԸԱՐԻ ԸՅՐՈՅԸ.

One of the most successful entertainments which we have yet seen in connection with the Irish Language movement was given by the N.Y.P.C.S. at their hall 295 Bowery on the evening of October 16. The following is the programme of the evening, and it is only just to say that each of the participants acquitted himself and herself in a most creditable manner.—

PROGRAMME:

- 1: Overture, Prof. Manahan
2. Address, (In Irish and English) By the Pres.
3. Chorus, (In Irish) "Remember the Glories of
of Brian the Brave", P. C. Chorus
4. Solo, (In Irish) Mr. Jos. Cromien
5. Clarinet Solo, Mr. C O'Keeffe
6. Solo, (In Irish) Miss Annie O'Neill
7. Recitation, (In Irish) Mr. P Dooddy
8. Selections, Of Irish Jigs and Reels Mr. O'Neill
9. Song, 1n Irish Miss M. Needham
10. Recitation, 1n English Capt T D Norris
11. Chorus, 1n English P. Cel. Chorus
12. Recitation, 1n Irish H. n: Dennis Burns
13. Solo, 1n English Mr. David Dodd
14. Duett, 1n Irish Misses N. McDonald and M E
Clune
- 15: Violin Solo, Prof. Manahan
16. Solo, 1n Irish, Mr. Jos. Cromien
17. Recitation, 1n English Miss Downey
18. Chorus, 1n Irish P. Cel. Chorus
19. Chorus, By the Juveniles of the School
20. Grand Finale, "God Save Ireland."

The hall was crowded and some had to content themselves with standing room in the passages. A large number of the Clarendon Hall and the Brooklyn societies were present.

Now, notwithstanding this fine display it seems to us that our N.Y. friends are not doing their whole duty towards the Irish Language movement. There are two large societies in their city, and they have not an organ in the Irish Language to represent them. Hence we assert that they are not doing their whole duty. No movement can be prosperous without such an organ. We shall speak candidly. It would seem that the management of the Gael is not all that our New York friends would desire. This is made manifest from the fact that some time ago we calculated there were at least two thousand persons in New York city who were actual members of the Irish Language societies or in warm sympathy with them. Now, only about one fourth of this number patronize or support the Gael. Where are the other fifteen hundred? Probably if an organ were gotten up by a union of all the New York societies that these fifteen hundred who do not care to patronize the Gael would come forward and support it. We think our friends show bad taste in not pushing the Gael in the absence of a journal of their own. And if they so start a journal we promise them all the support

which lies in the Gael's power. All we care for is to see the movement prosper. Pecuniary considerations in this matter do not exist with us. We would like to see a Gaelic Journal in every town and city in the Union. All who would sincerely desire the success of the movement would be of the same mind. We hope our New York friends will consider the matter. We would like a friendly rivalry in this regard. We, of course, will do our utmost to keep ahead, and let them, if they can, eclipse us. We throw down the friendly gauntlet to them.

REMARKABLE EVENTS.

(Continued.)

308. The tenth persecution.
313. Constantine favors the Christian Religion.
378. Constantine removes the seat of Empire to Constantinople.
400. Bells invented by Bishop Pauline at Constantinople.
410. Rome taken and plundered by Alaric King of the Goths.
432. St. Patrick preached in Ireland. Died 17th Mar. 493, age 124.
605. Bells first used in churches. Clocks and dials in 613.
622. The Hegria or flight of Mahomet from Mecca to Medina.
696. Churches first built in England.
818. Egbert, king of Wessex, unites the Heptarchy of England.
838. The Danes arrive, with 60 ships and take Dublin.
856. Alfred the Great composes his Body of Laws
1000. Paper made of cotton rag comes into use.
1014. Battle of Clontarf, when 12000 Danes were killed.
1038. Christ Church, Dublin, built by Sitricus, King of the Norsemen.
1066. Battle of Hastings when William became King of England.
1080. William I. builds Tower of London to awe the English.
1170. Paper made of linen rags.
1172. Henry II. lands at Waterford.
1180. Glass windows first used in England.
1192. Battle of Askalon in which Richd. III, defeats Saladin the Great.
1210. Courts of Judicature first erected in Ireland.
1215. King John forced by his barons to sign the Magna Charta.

To be Continued.

We see by the Leavenworth, (Kansas) Visitor, that the corn crop is in excess of that of last year by about 36,000,000 bu. People with a little money copped up in our large cities are very foolish not to take advantage of the facilities for obtaining farms in this fine state:

Boone, Iowa, Oct. 20, 1883.

Editor of the GAEL:

Dear Sir,

I am very much pleased with the last number of the Gael on account of all the fresh correspondents who appear in it, thanks to "Padruic".

The correspondence is very creditable to the authors, and shows an increased interest in the Irish Language Movement

As Mr. Ward remarks, the Irish people should be proud to be afforded an opportunity to make a combined movement to rescue their language from decay.

And though the Gael, in my opinion, would bear improvement in many respects, yet it supplies a pivot around which the Irish Language movement may be brought to perfection. The cost of the Gael should be no barrier to any one who wishes well of the resurrection of Gaelic literature. The satisfaction at having a journal published in the national language is worth five times its cost to anyone having a spark of nationality in his veins. I would not be without a Gaelic publication for five dollars a year. The matter is not between you sir, and the subscribers of the Gael. It is between the Irish people all over the world and the preservation of their language. You, sir, are a mere accident in this affair. You have, to be sure, organized and brought the movement to such a state that it only now requires a little combined exertion on the part of Irishmen to bring it to perfection. Without an organ to keep the matter before the public the movement could never be a success. 'Tis then the duty of every Irishman to support it

Irishmen should not pause to think whether the Gael is worth a dollar or sixty cents, or whether its editor is this, that, or the other thing, but they should consider it as a source from which may spring a tidal wave that will not stop in its course until every Irishman and woman knows something of the language of their sires.

Enclosed please find \$2.60. \$1 each from John Murphy and Patrick Dunne, (new subscribers,) and sixty cents from

Yours in the cause,
P.J. Kelly

A large number of our correspondents who organized classes complain that it is so hard to keep them in working order.

From experience we are well aware of the truth of these assertions, Perseverance will overcome these seeming difficulties. Four or five energetic men in any city or town are able to keep up any movement. But some people get discouraged if the meetings are not well attended.

When there were five hundred names on the roll books of the Brooklyn society we were at a meeting when only six were present! There are now about seven hundred names on the roll, and the av-

erage attendance is about forty. We meet twice a week. No one can expect that all who join such a society can attend regularly. The occupation and mode of living of members must be considered, as must also, the freaks of human nature. Some will get dissatisfied with the manner of conducting the society and will absent themselves on that account; others who think that they cannot infuse their own enthusiastic desires into the minds of their associates, get disheartened, and absent themselves. Persons undertaking to forward any movement must expect to encounter such obstacles.

This should not discourage those who think that the cultivation of the Irish Language is essential to the placing of the Irish people in their proper light before the nations.

The Brooklyn Philo Celtic society had not over half a dozen of what might be called "workers" when it started the Gael.

THE GAELIC UNION.

The weekly meeting of the Gaelic Union was held on last Saturday, at 4 Gardiner's place Mr. J Fleming in the chair. The subjects discussed were 1. A second report from Mr. O'Mulrenin on the present condition of the Irish language in Mayo, in which was embodied statements of the interest manifested by the Most Rev. Dr. McCormack in the work of the Gaelic Union. 2 The decline of faith and of public morals, which appears to follow in the wake of the decline of the national tongue 3 A communication from Mr. Hartnell, member of council, concerning the delay in the publication of the annals of Ulster. 4. And the meanings and applications of Irish in general use in the islands off the coast of Galway, supplied by the chairman, these words not being found in dictionaries. Mr. Cusack directed the attention of the council to the fact that the report of the Irish Language Congress which was held in August, 1882—more than thirteen months ago—had not yet appeared. The council considered that negligence of this kind was all the more to be regretted, because the general public at the time the congress held its sittings, seemed to have much confidence in the gentleman who took part in its deliberations. Mr. Cusack gave notice that at the next meeting he would propose Mr. T. Sexton, M P, and Mr. W Cullen, President of the National Teacher's Organization, as members of council. After transacting routine business the council adjourned. The general monthly meeting will be held on next Saturday, at 4 p m.

Every Irishman should get a copy of the Dublin Gaelic Journal, its price is only six shillings a year. It and the GAEL are the only papers published in the Irish Language.

ԱՅՐ ԼԵՅՇԵԱԾ ԾԱՅԻՆ ԾՈՑ ԸԱՅԻԱԾ
ԼԵՅՏ ԱՆ ԾՐԱՅՈՅԵՅԻՆ ՅՈՅԵՅԻՆՈՒ.

ՈՒՅ ԸԱՅՈՅ, Ա ԵՅԻՆ-ՇԵՈՒԾՈՅՆ, ՈՒՅ ԸԱՅՈՅ
ՇՈ ԶԵՐ, ԾԵՐԱԾ
ՈՒՅ ԼԱԵԾԵ ԾՈ ԵՅ յՆ ԱՐ յ-ՕՅԼԵԱՆ ԲԱԾ
Օ;

ՈՒՅ ԸԱՅՈՅ ԵԱԾ, "Ա ԸԱՅՐԵԱԾԱ ԵՐԵՍԻ-
ՈՒՅԱ, ԵՐԵՐԱԾ,"

ՈՒՅ ԸԱՅՈՅ ԵԱԾ, ՈՒՅ ԶԻՅՈՒՅԱՐԵԱ ԵՅԻՆ-
ՇՅՅ ՄԱՐ ՇԵՈ.

ՈՒՅՆ ՄԱՅԵ յՆ ԾՈ ԸԱՅՈՅԵԱԾ, ԶՅՈՅ յՐ ՈՒՅ-
ԾՈՒՐԵԱ 'ՇԵՍԵԱԾ,

ԱԵԾ ԵՅՐԵՍԻԱՅ ԾՈ ԲՅՅԼԵ Օ ԸԵՐԱՅԾ
ԶՈ ԵՐԱԾ;

ՈՒՅ ՄԱՐ "ԾՈՒ, յՐ ՄԱՐ ԾՈՒՅԱՅ ՄԱՐ
ԱՆ ՕՅԾԵ ԾՈ ԵՐՈՒՅ-ԲԱ,"

ԸԱՅԻՆՅՅ ԶՈ ԵՅՇԵԱՅՆ ԱՐ ԶԱԾ ՕՅԾ-
ՇԵ ԱՆ ԼԱ.

ԶՅՈՅ ԶՐ ԵՅԱԾ ԾՈՒ ԲԱՅՐՅՈՅ ԾՈ ԸԱՅԼԼ
ԱՐ յ-ՕՅԼ-ՈՒՅԱԾԱՅՆ,

ԼԵ ԵԱՐ ԵԱ յՅՐ ՄԵԱՐԱ 'ՈՒՅ ԵԱԾԱԾ
ԶՈ ՄՈՐ;

ԱՐ ԶՅՈՅ ԶՈ ԵՅԼԼ Ա ԸԼԱՅՆ ԵՐԱՐԵԱ Ա
ԵՒԱԾ Օ ՈՒՅ ԼԱԾԱՅՆ,

ԵԱ ԲԱՅԾԱ ԲՈՐ ԼԱՇԵԱ ՄԱՅԵ', ԵՐԵՍԻ-
ՈՒՅԱՐ, ԶՈ ԼԵՐ,

ԱՅՐ ԵԱԾԱՅ ԵԱ ԵՐԱՐԵԱ 'ՈՒՅ ԶԱԾ ԱՅԾ
ԱՅՆ ԱՆ Զ-ԸԱՅՈՅՆԵ,

ԱՒԱՐ ԲԱԾԱ ԵԱՅՈՅ 'ՈՒՅՐ Օ ՈՒՅ Ե-ԵՅՆ
ԵԱՐ ԱՆ Ե-ԲԱՅԼ:

ԵԱ ՄԱՅՆ յՆ ԶԱԾ ԸՅՅԾԵ, ԱՅՐ ՄԵԱՐԵ
ԱՅՅ ԶԱԾ ԵԱՅՆԵ,

ԼԵ ԵԱՅԼԵ ԾՈ ԸԱԾԱՅՆԵ ԱՅՆ ԲՈՅ ԸՅՆ-
ԵԱՅՆ ԶՈ ԲՅՅԼԼ.

'ՈՒՅԱՅՆ ԵՅՅԲԱՅԾ ԱՆ ԼԱ ԵՅՆ յՅ ԾՅՅ
ԵՅՆ ԶՈ Մ-ԵՅՅՈՅ ԵԱ

ԲԱՅ 'ԵՐՈՒ, ՈՒՅ ԲԱՅ ԲԱՅ, ՈՒՅ ԾՈ
ԸԵՐԱ ԱՅՅ ԵՅՆ';

'ԶՐ ԵԱ ԲԵՅԲԱՅ ԾՈ ԸՅՆ, ԱՐ ԶԱԾ ԸԱ-
ԾԱՅՆ ԲԱՅ ԲԱՅՆԵ,

ԱՐ ԲԵՅԼ ԱՐ ՈՒՅԱՅՈՅ, յՅ ԵԱԾ ՈՒՅ
ԼԵԱԾ ԱՆ ԸՅԼԼ

ՕՅՆ ՄԵԱՐԱՅՆ ԶՈ Մ-ԵՅՅՈՅ ԵԱ ԱՅՅ ԶԵՐ-
ԱԾ ԾՈ ԸՅՅԾԵ,

ԱՐ ԱՅՅ ԵՅՆԵ ԼԵ ԲԱՅՆ-ԶԱԾ ԾՈ ԱԾ-
ԲԱՅ ԶՈ ԵՒԱՐ;

'ԶՐ յՅ ԵՅՅՈՅ ԵԱ ԱՅՅ ԸԱՅՈՅԵԱԾ, ԱԾԾ
ԱՅՅ ՈՒՅԱԾ ՈՒՅ ԼԱԵԾԱԾ

ԾՈ ԵՅ ԱՅԱՅՆ յՆ ԱՅՆ ԵՅՆ, Ա ԲԱՅՈՒ-
ԲԱ ՈՒՅ ԵՒԱՐ!

Miss Downey spoke this popular piece
with excellent effect at the N. Y. Philo-Celtic
reunion on Oct. 16th.

Morning On The Irish Coast.

Mo Anam do dhia, but there it is,
The dawn on the hills of Ireland,
God's angels lifting the night's black veil.
From the fair sweet face of my sireland,
O Ireland isn't grand you look,
Like a bride in her rich adorning
And with all the pent up love of my heart,
I bid you the top o' the morning.

Thus one short hour pays lavishly back
For many a year of mourning,
I'd almost venture another flight,
There's so much joy in returning—
Watching out for the hallowed shore
All other attractions scorning,
O Ireland don't you hear me shout,
I bid you the top o' the morning.

Ho ho! upon Cleena's shelving strand.
The surges are grandly beating,
And Kerry is pushing her headlands out
To give us the kindly greeting.
Into the shore the sea birds fly
On pinions that know no drooping
And out from the cliffs with welcomes charged
A million of waves come trooping.

O, kindly, generous Irish land,
So real and fair and loving,
No wonder the wandering Celt should think
And dream of you in his roving,
The alien home may have gems and gold—
Shadows may never have gloomed it
But the heart will sigh for the absent land,
Where the love-light first illumed it

And doesn't old Cove look charming there,
Watching the waves' in motion,
Leaning her back up against the hills,
And the tips of her toes in the ocean?
I wonder I don't hear Shandon's bells,
Ah! mayby their chiming's over
For it's many a year since I began
The life of a western rover.

For thirty summers, *a stor mo chroidhe*
Those hills I now feast my eyes on,
Ne'er met my vision, save when thou rose
O'er Memory's dim horizon.
E'en so 'twas grand and fair they seemed
In the landscape spread before me,
But dreams are dreams and my eyes would ope
To see Texas' sky still o'er me.

Ah! often upon the Texan plains,
When the day and the chase were over,
My thoughts would fly o'er the weary wave,
And around this coast-line hover.
And a prayer would rise, that some future day
All dangers and doubtings scorning,
I'd help to win for my native land
The light of young liberty's morning.

How fuller and truer the shore-line shows
Was ever a scene so splendid?
I feel the breath of the Munster breeze,
Thank God that my exile's ended.
Old scenes, old songs, old friends again,
The vale and the cot I was born in,
Oh, Ireland, up from my heart of hearts,
I bid you the top o' the mornin'.

THE SENTIMENTS of our SUBSCRIBERS.

Ark.—P. B. Scanlon, J. O'Brien, T. Murphy.
 Arizona—J. H. O'Neill, P. McClosky.
 Conn.—J. Kennelly, F. McKernan, H. Norris,
 M. Conway, G. B. Preston, P. Duggan.
 Dakota.—P. Clancey.
 Ill.—Miss M. Veale, D. P. Cahill.
 Mass.—J. Barry, P. A. Whelan, J. Walsh, P. Brady.
 Mich.—D. Tindall, J. Lewis, P. Lowry.
 New York.—Wm A. Flynn (2), H. Logue, J. Hocke.
 N.J.—J. Delaney, J. Purcell.
 Ohio.—M. J. Collins, P. O'Donnell, T. Donovan
 J. Flood.
 Pa.—P. M. Walsh, and per Mr. McEniry, Mrs
 Fox, Misses Lotta Sheridan, M. Murphy, McSorley,
 O'Leary, Mr. Eugene O'Loughnane, W. Molloy.
 Tenn.—M. Ginley, T. Watson, P. Hally.
 Wis.—D. Ward, L. Daley, M. Hunt.
 Mo.—J. Sullivan, T. Hughes, P. Linskey.
 Canada—E. Lynch, (Friend Lynch, We shall
 attend to your suggestion! Thanks.)
 Patrick Callaghan, J. Higgins:

Philadelphia, Pa. Oct. 29, 1883.

Editor Gael,

Dear Sir

You will please find enclosed P.O. order for \$6.60, subscriptions of members of our Irish school here for your valuable paper, names and amount of subscription as follows, Mrs. Fox, \$1.00, Miss L. Sheridan \$1, Miss M. Murphy 50c., Miss McSorley, (second subscription), \$1. Miss O'Leary, for this year and last, \$1.60, Eugene O'Loughnane 50c., Wm. Moloy \$1.

I wish you to make a note of the date of this letter so as to be able to tell the exact length of time it takes our school to procure three hundred (300) subscribers for the Gael, and I trust you will publish this in its columns to keep us in mind of the promise we make, for we are determined to work unceasingly until the promised number of subscribers is procured. We wish also through it to return our sincere thanks to the O'Neill brothers, (Roger and Michael), to Messrs. McFadden, Nairy and Connolly for having kept the school together when it had no others to assist it and under circumstances that have the effect of compelling men less patriotic to give up in despair. We desire, too to thank the ladies here named, as well as Miss J. Hall and Mrs. McDermott wife of that sterling patriot James McDermott, (Black Jim) for their successful efforts in our behalf. Nothing ever prevents them from attending our meetings, and the last named lady not only attends but takes care to have her children attend also. Our numbers are rapidly increasing and that our scholars are fast acquiring a knowledge of the Irish Language will be seen

by the list of subscribers you will soon receive from our school.

As ever yours,
 Thos. McEniry.

Dunkirk, N.Y. Oct. 24, 1883.

M.J. Logan Esq.

Dear Sir;

Enclosed please find "Postal Note" for one dollar—subscription for Vol. 3 of the Gael,

Congratulating with you on the satisfaction which your success, so far, seems to afford you. Trusting that you may have all the success which an effort made in the right direction deserves to have,

believe me
 yours respectfully
 Matthias Brown, C.P.

NEW BOOKS RECEIVED—COPP'S U. S. SALARY LIST AND CIVIL SERVICE RULES. Our many readers will welcome the solid information contained in the 160 pages of this recently-issued book. It is prepared by Henry N. Copp, a lawyer of Washington, D. C. All the Government salaries are given from President Arthur's \$50,000 to postmasters with \$500, officials of the Treasury, Interior, War and Navy Departments, Custom Houses, post offices, and fully 20,000 federal offices arranged by States and Territories. Specimen examination questions for admittance to the Civil Service throughout the country are added. The price of the book is only 35 cents.

Every young man and woman who has not decided upon a calling in life needs this publication. The government offers lucrative and honorable employment. Every citizen who expects his Senator or Representative to offer him a government position, by possessing this manual can decide at once whether to accept or decline the offer. It may save candidates from declining fat offices through wrong information. Should the Democratic party carry the next Presidential election, every Democrat in the country would want this book without a doubt.

Politicians alone have heretofore held this knowledge. The people now have a chance to learn into whose pockets their money goes, and how the nation's income is expended.

We have received a copy of the CONTINENTAL MAGAZINE, a 32 page monthly full of very interesting reading matter, stories, anecdotes &c., fully up to the current literature of the day, published by A.C. Meyer & Co., Baltimore, Md., price, 50 cents a year. We shall send this interesting journal to every Dollar subscriber of the Gael if they prefer it to the other books elsewhere mentioned.

JOHN HORE SANG.

Translated by Michael Kavanagh.

The original appeared in former No. of the Gael.

In praise of Charle MacDonnell of Kilkee
A banquet prepare for Dromoland's young heir,
Sir Edward, and "Burton of laces",
The Hickham's I think—if they're given to drink,
Will find themselves in their right places.
MacDonnel will meet them and cordially greet them
The while the great sport they're awaiting—
The chase of the deer that has ruined our bore,
And our gardens' choice produce been eating.
On slender limbed steed, see the graceful chief lead
Who came to us over the water,
Over hillside and brake till the hounds they oertake
Before the great stag they could slaughter,
The rest of them were seven miles in his rear,
Astray in the moors and wild highlands,
A wager I'll hold, this hunter so bold
Can never be matched in both islands.

My friend before all men of Munster's most tall men
MacDonnell that hero attractive,
His bountiful hand scatters gold through the land,
He's beautiful, polished and active,
At court in his chair, with well-powdered hair,
The foreign curs whine as if undone,
While Munster men pray, as they bow to his sway
"God send him safe over from London!"

Rise Fídlím's descendants, and George's dependents
With Joseph set bonfires ablazing,
And soon ye shall dine, and of good Spanish wine
And beer swig a quarturn amazing;
There seated in state, our fun shall be great,
We'll drink to MacDonnell the glorious
Young chief of Kilkee by the smooth stranded sea,
With bumpers and cheering uproarious.

IRISH BOOKS &

We have made arrangements to supply the following publications in and concerning the Irish language, at the prices named, post paid, on receipt of price.—

O'Reilly's Irish-English Dictionary,	\$6.60
Bourke's Easy Lessons in Irish	1.00
" College Irish Grammar	1.00
... THE BULL "INEFFABILIS" in four Languages, Latin, Irish, &c.	\$1.00
... GALLAGHER'S SERMONS	3.00
Foley's Eng. Irish Dictionary	
Bourke's Life of McHale	1.00
Molloy's Irish Grammar	1.50
Foras Feasa air Eirinn; Dr. Keating's History of Ireland in the original Irish, with New Trans. lations, Notes, and Vocabulary, for the use of schools. Book I. Part I-60
Joyce's School Irish Grammar50
Dr. McHale's Irish Catechism25

Irish Book .12. Second, .18, Third,25
Irish Head-line Copy Book15
Pursuit of Diarmuid and Grainne, Part I.45
Father Nolan's Irish Prayer Book	1.00
Life Dean Swift, by T. Clark Luby.50
Vale of Avoca Songster25
Also, any other books desired by subscribers if to be had in New York or Dublin.	

There is considerable delay in getting these books from Dublin owing sometimes to their scarcity there and to the negligence of the Custom-house officials here.

REAL ESTATE.

FOR SALE AND TO TRADE.

50 Farms in Florida, situated in Volusia, Or.
ange, Brevard, Putnam, and Clay counties:—
orange growing farms, with rich hammock land.
Farms in Long, I. Mich., N: Y., Pa. and Va.
HOUSES—Over a hundred houses, in all parts
of the city to select from, from \$1,000 to \$30,000
LOTS—in parcels or singly, from \$75 up.
Both parties to a trade will pay commission.

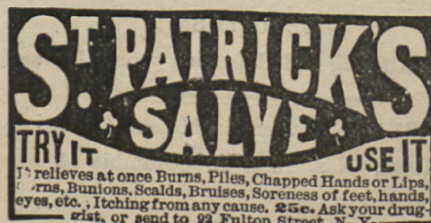
RATES of COMMISSION.—

Letting & Collecting	5 per cent.
Sales—City Property.—When the Consideration exceeds \$2,500,	1 per cent.
Country Property	2.50 " "
Southern & Western Property	5 " "
No Sales negotiated at this office under \$25 .	
In small sales where the consideration does not a- mount to two thousand (2,000) dollars the papers will be furnished gratis by the office.	

I want an offer for Two choice
Building LOTS, situate at ANN-
ADALE, Staten Island. Both to-
gether 50 x 100 feet; the location
is beautiful for a family Residence.
Will be sold cheap.

M. J. Logan,
814 Pacific st. Brooklyn.

NOTARY PUBLIC and Commissioner of DEEDS
Loans Negotiated.



CROMIEN!

Cor. North Moore and Hudson Streets,
IS THE

GROCER of the DAY
IN

Teas Coffees & Spices,

Competition is laid low
Honest Trading in Groceries strictly attended to
and Cheap John Crookery despised.
CROMIEN, Cor. North Moore and Hudson Sts,
And 420 Greenwich St., New York.

JAMES PLUNKET,

Manufacturer of Fine

HAVANA & DOMESTIC

SEGAR S

For the Trade.

22 BOWERY,

N. Y.

Country Orders sent C. O. D. Goods Guaranteed



INMAN LINE

\$21

Cabin, Intermediate and Steerage tickets to and from all parts of Europe at low rates. Prepaid Steerage tickets from Liverpool, Queenstown, Glasgow, Londonderry or Belfast reduced to \$21.

For Tickets &c. apply to

The INMAN STEAMSHIP CO., 31 & 33 Broadway,
New York.

EDWARD COONEY.

MATTRESSES & BEDDING,

WHOLESALE AND RETAIL

94 & 100 MYRTLE Av., near BRIDGE St,
BROOKLYN.

PATRICK M. BRENNAN,

GENERAL GROCER,

687 FIFTH AVENUE.

M. DEELY

MERCHANT TAILOR,

316 Gold St.

Cleaning, Altering and Repairing promptly done.

T. F. WYNNE, Dealer in Metals, Cotton and
Woolen Rags, Nos. 13 & 15 Columbia st.

D. GILGANNON,

DEALER IN

GRAIN, HAY, FEED and PRODUCE,

Potatoes, Apples, Fruits &c.,

35 DeKalb Av., near Macomber Square,
BROOKLYN.

PATRICK O'FARRELL,

DEALER IN

FURNITURE,

CARPETS,

BEDDING &c.,

267 BOWERY,

Near Houston St.,

New York.

Weekly and Monthly Payments Taken.

P. RAFTER,

WHEELWRIGHT & BLACKSMITH,

29 CARROLL St.

BROOKLYN.

JOSEPH O'CONNOR,

STAIRBUILDER,

27 Conti St.

Mobile, Ala.

Stairs with Rail, Newal Bannister, everything
Ready for putting up or for Shipping Accord
ing to any Design or Plan.

Give me a Chance.

JOHN TAYLOR,

68 & 70 COURT STREET, BROOKLYN,

AGENT For

ANCHOR STEAMSHIP CO.

Passages at lowest rates to and from any Sea-
port and Railway Station in Ireland.

Prepaid Steerage Ticket from Liverpool,
Queenstown, Glasgow, Londonderry or Belfast
\$21.

Money Orders on Ireland payable at any Bank
free of charge, at lowest rates.

FELIX McCOSKER & SON,

PLUMBERS, STEAM & GAS FITTING & FIX-
TURES.

All our Work Warranted.

St., Francis' St. Cor. of Jackson, Mobile Ala.

RICHARD O FLYNN,

DEALER in NEW and SECOND HAND
SCHOOL and COLLEGE TEXT BOOKS,

244 Front st.

WORCESTER, MASS.

Those that would be posted on mat-
ters relating to the West of Ireland
will get the TUAM NEWS.